

ELF 环境下在华各国留学生 对英语国别变体的语言态度研究

范 勇 张广磊 张洋溢

摘 要: 本研究调查了长期在 ELF 环境下学习和生活的在华各国留学生对各种英语国别变体 (包括 China English) 的语言态度。结果表明, 受访者的语言态度总体上较为保守: 大多数人对 World Englishes、ELF 和 China English 等概念较为陌生, 英国英语和美国英语依然被绝大多数受访者奉为完美的标准英语, 多数人对非本族语英语变体评价较低。但他们的语言态度也有开放和多元的一面, 如: 超过一半的受访者认为英语的所有权既属于本族语者, 也属于全球的非本族语者。另外, 超过一半的受访者认同 China English 作为新英语国别变体的存在。最后, 本次研究还发现, 在 ELF 环境下交流的最大障碍是各国交流者的不同口音, 而文化差异并未构成很大障碍, 这也体现出交流者有一定的多元文化意识。

关键词: 英语国别变体; 语言态度; 问卷调查; 在华留学生; ELF

[中图分类号] H310.1

DOI: 10.12002/j.bisu.126

[文献标识码] A

[文章编号] 1003-6539 (2018) 03-0069-13

引言

全球化加快了英语的国际化, Crystal (2008) 估计全球英语使用者可能有 20 亿人, 英语因而被称作是“全球化的语言”。随着英语在全球的传播, 除了传统上被认为是“标准英语”的英国英语和美国英语以外, 还出现了众多的各国本土化英语, 如印度英语、新加坡英语、菲律宾英语等, 它们被统称为“世界英语” (World Englishes, WE)。Kachru (1992: 356) 在其“三大同轴圈”理论中, 将“世界英语”划分为三大类型: (1) “内圈国家英语”: 在英国、美国、加拿大等国家作为母语使用的英语; (2) “外圈国家英语”: 在印度、新加坡、南非等前英美殖民地国家作为制度化官方语言使用的英语; (3) “扩展圈国家英语”: 在中国、日本、俄罗斯等国家作为外语并主要用于国际交流

[基金项目] 本文为国家社科基金一般项目“基于语料库的美国主流媒体上的‘中国英语’研究” (项目编号: 14BYY047) 的阶段性成果。

的英语。

据 Jenkins (2009: 4, 15~16) 估计, 全球约有 3.5 亿人将英语作为本族语 (English as a Native Language, ENL) 使用, 另外约有 3.5 亿人将英语作为第二语言 (English as a Second Language, ESL) 使用, 而将英语作为外语 (English as a Foreign Language, EFL) 或国际通用语 (English as a Lingua Franca, ELF) 的使用者估计在 10 亿左右, 非英语本族语者的人数已远远超过英语本族语者, “从全球来看, 使用英语交流最为普遍的情况是将英语作为通用语 (ELF) 使用, 而交流者通常都不是英语本族语者……从这一意义上说, ELF 是最‘真实的英语’” (Seidlhofer, 2007; 转引自: Jenkins, 2009: 207)。

“中国英语” (China English) “是英语在中国本土化之后的使用变体” (王新杰, 2010: 21), 也是“扩展圈国家英语”的一种。据官方统计, 中国的英语学习者/使用者在 2000 年已达 3.9 亿人, 其中约有 1.2 亿人经常或有时使用英语 (Wei & Su, 2012: 11)。Graddol (2006: 15) 指出: “亚洲, 特别是印度和中国很可能是决定作为全球语言的英语长远发展的关键因素。”

关于英语在全球传播与变异的模式, 学术界有三种不同观点: 一是传统的以英国英语或美国英语等本族语英语为单一中心和单一标准的“本族语英语” (ENL) 模式; 二是主张英语的多元化和多中心化的“世界英语” (WE) 模式; 三是近年来在全球化背景下兴起的“通用语英语” (ELF) 模式, 该模式也反对以本族语英语为唯一标准, 倡导各国英语变体的内部标准, 因此, Cogo (2008: 59) 认为 ELF 模式完全兼容于 WE 模式。

“态度”是“对某人、某物、某组织和某事作出肯定性或否定性反应的倾向” (Ajzen, 1988: 4), 而“语言态度”则是“语言使用者对某一语言作出肯定性、否定性或无所谓反应的倾向” (Ofori & Albakry, 2012: 167)。“语言态度是影响语言变化的一个关键因素, 对语言变化的预测常常会因为语言态度而变得非常困难” (Thomason, 2001: 77ff)。英语全球化与本土化中的语言态度研究主要关心以下问题: 非本族语英语, 特别是已制度化的“外圈国家英语”是否已成为与本族语英语一样地位平等的独立英语变体? 本族语英语是否是所有英语国别变体必须遵循的标准英语? 还是各国的本土化英语可以有自己的内部语言标准? 非本族语英语中已普遍存在的本土化特征 (如使用 *informations* 这样的复数名词) 究竟是一种语言错误还是语言创新? 英语的所有权是专属于英语本族语者还是为全球英语使用者所共享? 语言态度背后实际上隐含着对文化身份的认同。

英语在全球的发展走向在很大程度上取决于各国英语使用者, 特别是其中

占大多数的非英语本族语者在以上问题上的认知和观念,与此有关的语言态度研究可以为英语的全球化和本土化研究、“中国英语”研究和英语教学模式研究提供独特的参考依据。

一、相关研究回顾

Evans (2005) 研究了美国、英国、新西兰和澳大利亚大学生对若干英语国别变体的语言态度; Yoshikawa (2005) 研究了日本大学生对不同国家英语变体的语言态度; Ladegaard & Sachdev (2006) 研究了丹麦大学生对几种英语国别变体的语言态度; Ofori & Albakry (2012) 研究了加纳人对作为本国官方语言的英语的语言态度; Hu (2004) 研究了中国大学生对“中国英语”和“世界英语”的认知和看法; Hu (2005) 研究了中国英语教师对“中国英语”的语言态度; He & Li (2009) 研究了中国大学生和教师对“以本族语英语还是以‘中国英语’为学习标准”的看法; 高一虹、林梦茜 (2010) 研究了大学生志愿者在北京奥运会之前和期间对5种本族语和非本族语英语变体(包括“中国英语”)的语言态度和多元文化意识; 许宏晨和高一虹 (2014) 研究了4次大型国际活动前后大学生志愿者对5种本族语和非本族语英语变体(包括“中国英语”)的语言态度。这些研究的结果都表明,无论是在内圈、外圈或是扩展圈国家,英语使用者/学习者对英语国别变体的语言态度相对保守:大多数人对本族语英语的评价要明显高于对外圈和扩展圈国家英语变体的评价,并将本族语英语看作是标准英语;但他们的语言态度也呈现出向开放和多元变化的趋势,特别是在他们了解了“世界英语”和“通用语英语”的相关知识以后。不过,尚未有学者研究 ELF 环境下不同母语背景的交流者对各种英语国别变体的语言态度,包括他们在 ELF 环境下交流的真实感受。另外,也没有学者调查过长期在中国生活的外国人士对于“中国英语”的认知和看法,而这些正是本研究试图解答的问题。

二、研究设计

1. 研究目的

(1) 调查长期在 ELF 环境下学习/生活的在华各国留学生对“世界英语”“通用语英语”和“中国英语”等概念的认知; (2) 对各种英语国别变体之间关系和地位的看法; (3) 来自不同国家的留学生在 ELF 环境下相互交流的真实感受。

2. 研究对象

本次问卷调查的对象来自南京 3 所高校的 140 多位外国留学生,除 1 人外,其余都是非英语本族语者,他们来自 51 个国家(地区),英语是他们在我国学习/生活的通用语。以他们为调查对象,能够客观考察长期在 ELF 环境下生存的各国交流者对各种英语国别变体的语言态度和他们在 ELF 环境下相互交流的真实感受,并探究在华国外人士对中国本土化英语变体——“中国英语”的语言态度。

本次研究共发放问卷 140 多份,所有问卷由受访者当场完成并回收,在 137 份有效问卷中,受访者来自 51 个国家(地区),其中有 43 人(31.4%)来自印度、加纳等以英语为官方语言的 19 个外圈国家,有 93 人(67.9%)来自 31 个以英语为外语的扩展圈国家(地区),仅有 1 人(0.7%)来自内圈国家。受访者中男女比例各占 53.7% 和 46.3% (不包括 1 个缺失值);他们的平均年龄约为 23 岁,其中 18~35 岁占 95.6%;他们在我国所学专业包括中文、国际贸易、软件工程等;他们在我国以外地区生活的时间平均为 2.2 年(其中 3 年以下占 76%);他们对自己英语能力的评估值平均为 2.9,即接近“良好”水平(4=“优秀”;3=“良好”;2=“一般”;1=“较差”),其中 89% 的人为“一般”或“良好”。

3. 研究问题

本次研究所设计的调查表除受访者个人信息外,共有 13 个问题,涵盖 5 个方面:(1)对“世界英语”和“通用语英语”的认知(Q1~Q3);(2)对“标准英语”的看法(Q4 & Q7);(3)对本族语英语与非本族语英语之间地位与关系的观点(Q5 & Q6 & Q8);(4)ELF 环境下相互交流的真实感受(Q9);(5)对“中国英语”的认知和看法(Q10~Q13)。每个问题下都有若干答项(只有 Q9 允许多选),有部分问题要求受访者对所选答项作具体说明。

三、结果与讨论

在本次研究中,137 份有效问卷的反馈数据输入 SPSS 软件(版本为 IBM SPSS Statistics 20.0)进行了统计分析,结果及讨论如下。

1. 受访者对“世界英语”和“通用语英语”的认知(Q1~Q3)

Q1: Do you agree that the word “English” can have a plural form, i.e. “Englishes”? (要求给出理由)

除 1 人未作答外,有 81.0% 的受访者认为 English 没有复数形式,他们

的理由是：(1)所有英语教材和词典都将 English 标为不可数名词，因此，Englishes 是语法错误；(2)他们从未见过 English 有复数形式；(3)既然不存在 Chineses、Japaneses、Frenches，那当然也不会有 Englishes。

仅有 18.3% 的受访者赞同 English 可以有复数形式——Englishes，理由是：(1)存在英国英语、美国英语、澳大利亚英语等不同国别的英语；(2)各国英语使用者有其独特的口音与词汇；(3)英语存在各种变体。

Q2: Have you heard of this term: “World Englishes”?

有 89.8% 的受访者表示未见过 World Englishes 这一术语。从受访者对 Q1 的反馈统计可见：大多数受访者从未见过 English 以复数形式出现，因此，不难理解有近 90% 的受访者从未见过 World Englishes。

仅有 10.2% 的受访者表示听说过这一术语，这一比例远低于 He & Li (2009: 79) 对中国大学生所作类似调查的结果：有 44.7% 的中国学生表示听说过 World Englishes 这一表达。

Q3: Have you heard of this term: “English as a Lingua Franca”?

除 1 人未作答外，有 79.6% 的受访者表示未听说过 English as a Lingua Franca 一词，而表示听说过该词的受访者仅有 19.7%。

讨论：Jenkins (2009: 66) 认为，“随着全球越来越多的国家和地区有越来越多的人使用英语，英语正变得日益多元化，‘English’也正变为‘Englishes’，这并不令人感到意外。”^①而 World Englishes 和 English as a Lingua Franca 早已成为国际语言学界的热门术语，但受访者对 Q1~Q3 的反馈统计表明：作为 ELF 实际使用者的受访者大多未听说过这两个术语，并否认 English 有复数形式；但知道 ELF 的受访者比例 (19.7%) 要明显高于知道 WE 的受访者 (10.2%)，这也许暗示英语全球化和本土化的 ELF 模式更容易被各国英语使用者所理解和认同。

2. 受访者对“标准英语”的看法 (Q4 & Q7)

Q4: Which variety of English do you think is Standard English for you?

超过一半的受访者 (55.5%) 选择“英国英语”为“标准英语”，32.1% 的受访者选择“美国英语”；而选择“加拿大英语”“澳大利亚英语”“新西兰英语”或“受访者所在国本土化英语”的比例均不超过 2.2%，另有 7.3% 的受访者认为“‘标准英语’并不存在”。

^① 根据 McArthur (1998: 61) 的研究，Englishes 一词最早出现在 Strang 的 *A History of the English Language* (1970) 一书中 (转引自潘章仙，2004: 21)。

Q7: Which variety of English do you wish your speech sounds like?

有 36.5% 的受访者希望自己说英语听起来像英国英语, 30.7% 的受访者希望自己说英语听起来像美国英语, 24.1% 的受访者表示对此没有偏好, 另有 4.4% 的受访者希望自己说英语听起来就像是本国的本土化英语。另外, 希望自己说英语听起来像澳大利亚英语、加拿大英语或新西兰英语的均不超过 2.2%, 另有 2 人未作答。

讨论: 受访者对 Q4 和 Q7 的反馈统计表明, 英国英语和美国英语在大多数非本族语者心目中依然占据中心地位, 是他们所追捧的标准英语, 这与以往国内外学者有关语言态度研究的结果基本一致。究其原因: 首先, 历史上绝大多数外圈国家和大部分扩展圈国家的英语都直接传播自英国, 而外圈国家大多受到过英国的长期殖民统治, 英国语言与文化传统在这些国家的影响根深蒂固; 其次, 美国是目前全球唯一超级大国, 在全球政治、经济、科技和文化等方面占据最为强势的地位。因此, 英国英语或美国英语一直被绝大多数国家的英语教学界奉为标准英语, 大量由英国或美国编写的英文原版教材在世界各国广为采用, 而英国的 IELTS 考试和美国的 TOEFL 考试也被公认为是最权威的两大英语水平测试体系。

而选择“英国英语”为“标准英语”的受访者比例(55.5%)要明显超过选择“美国英语”为“标准英语”的受访者(32.1%), 这是因为: 本次调查的受访者中有 31.4% 来自曾为英国殖民地的外圈国家, 由于英国语言与文化的传统影响, 他们中有高达 72.1% 的人选择以“英国英语”为标准英语。另外, 在来自扩展圈国家的受访者(约占总人数 67.9%)中, 选择以“英国英语”为标准英语的比例也是最高的(48.4%)。由此可见: 从全球来看, 将“英国英语”看作是标准英语的人还是最多的。

3. 受访者对本族语英语与非本族语英语之间地位与关系的看法(Q5 & Q6 & Q8)

Q5: Do you agree that non-native-speaker varieties of English such as Indian English, Pakistani English, Philippine English, Singaporean English, etc. are inherently deficient as compared with native-speaker varieties of English such as British English, American English, Canadian English, Australian English and New Zealand English? (要求给出理由)

除 2 人未作答外, 有 56.2% 的受访者认为: 相比本族语英语, 非本族语英语存在固有缺陷。理由是: (1) 非本族语英语受到使用者母语的干扰; (2) 非本族语英语是第二语言, 在口音、词汇和语法等方面不可能像作为第一语言的本族

语英语那样完美；（3）非本族语英语是对本族语英语的模仿。因此，后者永远也不可能等同于前者。

但也有 42.3% 的受访者否认非本族语英语存在固有缺陷，理由是：（1）受过良好教育的非本族语者有可能英语说得比教育程度较低的本族语者更好；（2）只要非本族语者说英语能够被他人理解，就不能说他们的英语存在缺陷；（3）标准英语并不存在，如果一个国家有几百万以上人口能熟练使用英语，他们讲的英语就不是有缺陷的；（4）任何国家所使用的英语都是一种变体。

Q6: Can non-native-speaker varieties of English such as Indian English, Pakistani English, Philippine English, and Singaporean English, etc. stand on equal footing with with native-speaker varieties of English such as British English, American English, Canadian English, Australian English and New Zealand English? (要求说明理由)

除 3 人未作答外，有 55.5% 的受访者否认非本族语英语可以与本族语英语处于平等地位，理由是：（1）非本族语者的英语受其母语干扰，特别是在口音方面；（2）非本族语英语在本质上是对本族语英语的模仿，两者不可能完全等同；（3）非本族语英语是第二语言，而本族语英语是第一语言。

不过，也有 42.3% 的受访者认为非本族语英语与本族语英语在地位上完全平等，理由是：（1）很多非本族语者说写英语都像本族语者一样熟练；（2）使用英语交流最重要的是交流者能够表达思想和相互理解；（3）如果某个国家大部分人能够用英语流利交流，他们说的英语就与本族语英语在地位上是平等的。

Q8: In your opinion, the ownership of the English language belongs to ___?

除 3 人未作答外，超过一半的受访者（56.2%）认为英语的所有权既属于本族语者，也属于全球所有非本族语者；只有 41.6% 的受访者认为英语的所有权只属于本族语者。

讨论：按照单一中心和单一标准的 ENL（“本族语英语”）模式，外圈和扩展圈国家的英语变体存在固有缺陷（即它们是“中介语”或“石化语”），而按照多中心和多元标准的 WE 模式或 ELF 模式，非本族语英语的这些“缺陷”实际上是它们的本土化特征（比如使用 equipments 这样的复数），从本质上说是一种语言创新，体现了语言的创造性和适应性，与英语在英国本土经历的各种变异并没有本质上的不同。但从受访者对 Q5 和 Q6 的反馈统计来看，超过一半的受访者认为：相比本族语英语，非本族语英语存在固有缺陷，因此，非本族语英语无法与本族语英语处于平等地位。

不过，受访者对 Q8 的反馈统计表明：大多数非本族语英语使用者已意识

到自己也享有对英语的所有权，正如 Widdowson 所言，“英语已成为国际语言这一事实意味着任何一个民族或国家都不能独享对它的监护权”（1994：385），这显示了在本族语英语与非本族语英语之间地位与关系的问题上，非本族语英语使用者也有开放和多元的一面。

4. ELF 环境下使用英语交流的真实感受 (Q9)

Q9: When you communicate with none-native English speakers from other countries, what usually makes your conversation hard to continue? (可以多选，如果选择“others”，要求具体说明)

关于不同母语背景的非本族语英语使用者之间交流时存在的各种障碍，有 79.7% 的受访者选择“对方的口音”，选择“对方所用词汇”“对方的语法”和“对方国家的文化”的受访者比例分别为 28.6%、23.3% 和 18.8%；有 4.5% 的受访者选择“其他”，包括：（1）对方语速过快；（2）对方的态度；（3）对话题感兴趣的程度；（4）对方在英语中混杂别的语言。另有 4 人未作答。

讨论：以上数据表明，来自不同国家的非英语本族语者在 ELF 环境下相互交流时，听不懂对方口音是最常见的问题，这是因为非英语本族语者在口音方面受其母语的影响最大。而相比语言因素，文化差异对交流所造成的障碍要小得多，这表明在 ELF 环境下，来自不同国家的交流者有一定的多元文化意识，对他国文化能持比较包容的态度。另外，就语言因素而言，不同母语背景的交流者在词汇和语法方面的差异对交流构成的障碍要远远小于他们在口音上的差异。据此可以认为，在 ELF 交流环境下，各国英语变体的语言共核主要是词汇和语法，而口音最能体现各国英语变体的本土化特征和身份。

5. 受访者对“中国英语” (China English) 的认知和看法 (Q10~ Q13)

Q10: Have you heard of this term: Chinglish ?

除 1 人未作答外，有 52.6% 的受访者表示未曾听说过 Chinglish 一词，有 46.7% 的受访者表示他们曾听说过这一术语，而在 He & Li (2009: 79) 的研究中，有 84.2% 的中国学生表示曾听说过 Chinglish 一词。

Q11: Have you heard of this term: China English?

除 2 人未作答外，56.2% 的受访者表示未曾听说过 China English 一词，有 42.3% 的受访者表示曾听说过这一术语，虽然这一比例低于 He & Li (2009: 79) 对中国学生做的类似调查的结果——51.9% 的中国学生表示听说过 China English 一词，但考虑到他们是外国留学生，这一结果对“中国英语”的发展前景来说依然令人乐观。

Q12: Do you think there are differences between Chinglish and China

English? (如果选择“yes”, 要求具体说明)

除10人未作答外, 72.3%的受访者认为Chinglish和China English并无区别, 另有20.4%的受访者认为Chinglish和China English存在区别, 但从他们的具体描述来看, 只有少数人(3.6%)对这两个概念的界定相对准确, 如: (1) Chinglish是中国人使用的有语法错误的英语, 而China English是中国人使用的一种本地化英语; (2) Chinglish相对China English来说存在更多语法错误; (3) Chinglish是指中国人使用英语时出现的典型错误, 而China English是指中国人使用英语的独特方式。而其他受访者(16.8%)对这两个概念的区别认识有误, 如: (1) Chinglish是夹杂汉语的英语, 如“你out了”; (2) Chinglish是英语本族语者说的汉语, 而China English是指中国人说的英语; (3) 外国人称中国人说的英语为Chinglish, 而中国人称自己说的英语为China English等。

Q13: Do you agree that there exists a new variety of English known as China English (a localized variety of English spoken by the Chinese), just like other non-native-speaker varieties of English such as Indian English, Pakistani English, Philippine English, and Singaporean English, etc.?

除2人未作答外, 有56.2%的受访者认同China English作为一种新英语国别变体的存在。

另有42.3%的受访者对此持否定态度, 理由是: 英语在中国不是官方语言, 这与印度英语和新加坡英语等有很大不同。

讨论: 从受访者对Q10、Q11和Q12的反馈统计可以推断, 能准确界定Chinglish和China English的人很少, 大多数人都将它们看作是中国人说的非标准英语, 在本质上没有区别。而在国内学术界, 也有学者运用连续统一体理论将Chinglish和China English看作是一个连续体的两极, 两者之间并没有明确的界限(Hu Xiaoqiong, 2004: 27; 胡晓丽, 2008: 29)。但令人乐观的是, 有超过一半的受访者认可China English作为一种新英语国别变体的存在, 这也表明了他们对China English所承载的文化身份的承认。

结论和启示

1. 关于本族语英语与非本族语英语的相对地位

(1) 英国著名应用语言学家Peter Strevens (1992: 37)曾断言: 大多数英语本族语者贬低非本族语英语变体, 而在非本族语者看来, 这是一种傲慢的、帝国主义的和侮辱性的态度。但本次研究结果表明, 长期在ELF环境下生存的

非本族语英语使用者的语言观在很大程度上依然以本族语英语为中心，在他们看来，英国英语和美国英语是最权威的标准英语，且他们对非本族语英语的评价不高，如超过一半的受访者认为非本族语英语存在固有缺陷，无法与本族语英语在地位上完全平等。总之，至少就语言态度而言，非本族语英语还远未能取得与本族语英语一样平等的地位。

(2) 但本次研究也显示了长期在 ELF 环境下生存的非本族语者的语言态度在向开放和多元的趋势转变，比如有 42.3% 的受访者否认非本族语英语存在缺陷，而认为非本族语英语与本族语英语在地位上完全平等的受访者也有 42.3%。特别是大多数受访者认为英语的所有权既属于英语本族语者，也属于各国非本族语英语使用者，这表明：非本族语英语使用者已意识到他们也享有对英语的所有权，而包括“中国英语”在内的各国本土化英语作为独立英语国别变体的合理存在也得到大多数人的认可。

2. 对“中国英语”的语言态度及启示

有超过一半的受访者认可“中国英语”作为一种新英语国别变体的存在，正如一位受访者所言：“既然有印度英语和巴基斯坦英语，为什么不能有‘中国英语’”。随着中国对外交流的日益密切和中国在世界舞台上发挥举足轻重的作用，“中国英语”和它承载的中国文化身份将得到更多外国人士的承认和尊重，“中国英语”在“世界英语”中的地位也将进一步提高；国内有关部门应制定有针对性的语言政策，有意识地规范和扶持“中国英语”的发展，这将对提升中国的全球文化软实力起到积极作用。

3. 对 ELF 未来发展前景的预测

本次研究还发现，在 ELF 环境下使用英语交流的最大障碍是各国交流者的不同口音，而文化差异并未对交流构成很大障碍，这表明在 ELF 环境下，交流者对别国文化能持比较包容的态度，有一定的多元文化意识和对“他者”文化的尊重，而这是在 ELF 环境下跨文化交流取得成功的关键所在。在此过程中，不同国家的本土化英语通过相互接触、适应和融合，将促进英语“共核”（common core）的构建，从而推动“通用语英语”的整体发展，因此，我们有理由对 ELF 的发展保持乐观。

但本次研究也有两个明显不足：一是因人手和精力有限，本次调查的受访者人数和来源国数量不足，特别是来自“内圈国家”的受访者太少，影响了研究结果的代表性和可推广性；二是本次研究的前提是假设这些在华留学生在日常学习和生活中经常与来自别国的留学生和中国教师/学生之间通过英语相互交流，而实际上因为留学生在英语能力、适应性和个性等方面的差别，这方面

也存在较大个体差异(甚至存在有的留学生仅与本国同胞交往的“抱团”现象),这也在一定程度上影响了研究结果的准确性。

在今后的相关研究中,应在大量样本调查和构建 ELF 语料库的基础上研究影响各国英语使用者语言态度的各种内在和外在因素,以及语言态度对 ELF 环境下交流者语言行为的影响。

参考文献:

- [1] Ajzen I. *Attitudes, Personality and Behavior* [M] . Milton Keynes : Open University Press, 1988.
- [2] Cogo A. English as a Lingua Franca : Form follows function [J] . *English Today*, 2008, 24 (3) : 58~61.
- [3] Crystal D. Two thousand million? [J] . *English Today*, 2008, 24 (1) : 3~6.
- [4] Evans B E. “The Grand Daddy of English” : US, UK, New Zealand and Australian students’ attitudes towards varieties of English [C] // Langer N & Davies W V. *Linguistic Purism in the Germanic Languages*. Berlin : De Gruyter, 2005 : 240~251.
- [5] Graddol D. *English Next* [M] . Plymouth : British Council, 2006.
- [6] He Deyuan & Li D C S. Language attitudes and linguistic features in the “China English” debate [J] . *World Englishes*, 2009, 28 (1) : 70~89.
- [7] Hu Xiaoqiong. Why China English should stand alongside British, American, and the other “World Englishes” [J] . *English Today*, 2004, 20 (2) : 26~33.
- [8] Hu Xiaoqiong. China English, at home and in the world [J] . *English Today*, 2005, 21 (3) : 27~38.
- [9] Jenkins J. *World Englishes—A Resource Book for Students* [M] . 2nd ed New York : Routledge, 2009.
- [10] Kachru B B. Teaching world Englishes [C] // Kachru B B. *The Other Tongue*. 2nd ed Urbana/Chicago : University of Illinois Press, 1992 : 355~365.
- [11] Ladegaard H J & Sachdev I. ‘I like the Americans... But I certainly don’t aim for an American accent’ : Language attitudes, vitality and foreign language learning in Denmark [J] . *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2006, 27 (2) : 91~108.
- [12] McArthur T. *The English Languages* [M] . London : Cambridge University Press, 1998.
- [13] Ofori D M & Albakry M. I own this language that everybody speaks—Ghanaians’ attitude toward the English language [J] . *English World-Wide*, 2012, 33 (2) : 165~184.

- [14] Seidlhofer B. English as a Lingua Franca and communities of practice [C] // Volk-Birke S & Lippert J. *Anglistentag 2006 Halle Proceedings*. Trier : Wissenschaftlicher Verlag, 2007 : 307~318.
- [15] Strang B. *A History of the English Language* [M] . London : Methuen, 1970.
- [16] Strevens P. English as an international language : Directions in the 1990s [C] // Kachru B B. *The Other Tongue : English across Cultures*. 2nd ed Urbana/Chicago : University of Illinois Press, 1992 : 27~47.
- [17] Thomason S G. *Language Contact* [M] . Edinburgh : Edinburgh University Press, 2001.
- [18] Wei Rining, Su Jinzhi. The statistics of English in China : An analysis of the best available data from government sources [J] . *English Today*, 2012, 28 (3) : 10~14.
- [19] Widdowson H G. The ownership of English [J] . *TESOL Quarterly*, 1994, 28 (2) : 377~389.
- [20] Yoshikawa H. Recognition of world Englishes : Changes in Chukyo University students' attitudes [J] . *World Englishes*, 2005, 24 (3) : 351~360.
- [21] 高一虹,林梦茜. 奥运志愿者对世界英语的态度与多元文化意识——北京奥运会前、奥运会中的考察 [J] . *中国外语*, 2010, 7 (2) : 99~105.
- [22] 胡晓丽. 中国英语变体研究现状及前景 [J] . *中国外语*, 2008, 5 (2) : 27~30, 35.
- [23] 潘章仙. 语言的主体性空间: 世界英语探索 [J] . *外语学刊*, 2004 (1) : 21~26.
- [24] 王新杰. 橘逾淮而为枳——从汉译英中的语义空缺现象看中国英语的存在及其发展空间 [J] . *北京第二外国语学院学报*, 2010 (10) : 19~23.
- [25] 许宏晨, 高一虹. 四次大型国际活动前后大学生志愿者对世界英语的态度 [J] . *外语教学*, 2014, 35 (1) : 43~48.

收稿日期: 2016-12-05

作者信息: 范勇, 南京信息工程大学语言文化学院教授, 210044, 研究方向: 英语本土化与全球化、跨文化交际。电子邮箱: 000451@nuist.edu.cn

张广磊, 南京信息工程大学国际教育学院, 210044, 研究方向: 国际汉语教育管理。

张洋溢, 南京信息工程大学国际教育学院, 210044, 研究方向: 国际汉语教育管理。

An Investigation into the Language Attitudes of Multinational Foreign Students in China toward National Varieties of English under ELF Settings

FAN Yong / ZHANG Guanglei / ZHANG Yangyi

(Nanjing University of Information Science and Technology, Nanjing 210044, China)

Abstract: In the present study, a questionnaire investigation was carried out into the language attitudes toward different national varieties of English (including “China English”) on the part of international students from a number of countries who are now studying and living in China under ELF (English as a Lingua Franca) settings. The result of the study indicates that their language attitudes remain conservative as a whole, for example, most of them are not familiar with the concepts of “World Englishes”, “ELF(English as a Lingua Franca)” or “China English”; British English and American English are still held by an overwhelming majority of them as perfect Standard English; and most of them hold a rather low opinion of non-native varieties of English. However, there also seems to be an open and pluralistic aspect of their language attitudes, for example, more than half of the subjects believe that the ownership of the English Language belongs to both native and non-native speakers of the language all over the world, and over half of them have a consensus on the existence of China English as a new national variety of English. At last, the study reveals that the different accents of the speakers of the English language from various countries constitute the biggest obstacle to their mutual communication under ELF settings, whereas, the differences in their native cultures are not so much of a significant barrier. This reflects a certain degree of the consciousness of multiculturalism on the part of the communicators.

Keywords: national varieties of English; language attitudes; questionnaire study; international students in China; English as a Lingua Franca (ELF)